



Educational Interpreter Performance Assessment (EIPA) Video Conference Workshops

November 6, 2010

January 15, 2011

April 16, 2011



The EIPA Diagnostic Center is excited to offer three video conference workshops for the 2010-2011 academic year. The workshops are designed for interpreters working in K-12 classroom settings, community interpreters with an interest in educational interpreting or supporting educational interpreters, future interpreters, K-12 interpreter mentors, deaf educators and individuals supervising or working with educational interpreters.

November 6, 10:00 a.m. - 2:00 p.m. CST - “Why Do Teachers Talk the Way They Do?”

Understanding classroom discourse is key to being able to effectively convey teacher and student intentions. Teachers use language and patterns of questioning to examine student’s understandings and beliefs. Spoken language is the primary medium for delivering instruction, controlling the behavior of others and expressing one’s identity. To effectively interpret classroom discourse one must understand the speaker’s intentions and be able to convey the information into a signed message that reflects the same intent.

January 15, 10:00 a.m. - 2:00 p.m. CST - “Who Did What to Whom?”

Pronouns, subjects, objects, verb paths, register and speaker shifts, using constructed dialogue or constructed action are techniques that help us maintain message clarity. Frequently interpreters have difficulty clearly indicating who is doing what to whom and representing speaker dialogue. Narrative discourse structures present an opportunity for interpreters to use constructed action or constructed dialogue to clearly indicate the character’s speech or actions.

April 16, 10:00 a.m. - 2:00 p.m. CST - “Space, the Next Frontier”

Understanding the rules and techniques that govern the use of space in sign language enhances our ability to develop an effective interpretation. Agreement verbs, indexing, spatial relationships, prepositions/locatives, frames of reference or viewpoints are sign language linguistic features that take advantage of space to generate visual images. To effectively use these spatial techniques one must understand the rules that govern “how” to accurately establish and manipulate referents in the signing field.



Nebraska Commission for the Deaf and Hard of Hearing is an approved RID CMP sponsor for continuing education activities. This Professional Studies program may be offered for .4 CEUs at the “Some” content knowledge level.



EIPA Video Conference Technical Requirements

Video Conference Costs:

This workshop series is being offered as a package or as individual workshops.

- The cost is \$3000.00 for the series of three videoconferences for up to five sites.
- Videoconferences can be purchased individually for a cost of \$1000.00 each for up to five sites.
- Additional sites can be added for a fee of \$150.00 for each site.
(Call for pricing if you need to add more than eight additional sites.)
- There are additional bridging fees of \$250-\$300 per site.
- All bridging fees will be billed by Boys Town National Research Hospital following each workshop.
- Sets of the videoconference on DVD may be purchased for \$49.95 each.

Participating States/Location Requirements:

Each state will handle all of their own reservations at designated sites in their state. Each site **MUST** have a qualified/trained person on site during the videoconference to do the following:

1. Turn on the video conferencing unit, TV/projector and have a person that can handle the connection with the video bridge
2. MUTE and UNMUTE the microphone, adjust the volume on the video conferencing unit
3. Switch cameras, if there is more than one camera in the room

Mandatory test call dates:

Each site **MUST** participate in a coordinated video bridging test call before each scheduled live broadcast. Sites that do not participate may not be allowed to participate on the day of the actual broadcast. Specifics in regards to this test run will be communicated via an email message from Roger Harpster of Boys Town National Research Hospital.

Mandatory test call dates are as follows:

- November 4, 2010 (1 p.m. CENTRAL TIME)
- January 13, 2011 (1 p.m. CENTRAL TIME)
- April 14, 2011 (1 p.m. CENTRAL TIME)

Each participating state will receive:

- Handouts in electronic format for dissemination to participants



**For more information, please contact:
Chris Grassmeyer at (402) 452-5039
or christine.grassmeyer@boystown.org**